

ΜΕΡΟΣ Β'

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

**Ανάθεση των εργασιών μετάφρασης ξενόγλωσσων κειμένων
 για την υλοποίηση του χρηματοδοτούμενου έργου με τίτλο "REACT"
 (Refugee, Assistance, Collaboration, Thessaloniki)**

| A / A | ΕΙΔΟΣ - ΑΝΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ | CPV | ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ | ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΑΣ (χωρίς ΦΠΑ) σε € | ΠΟΣΟΤΗΤΑ | ΔΑΠΑΝΗ σε € |
|------------------------------|---|------------|------------------------|---|----------|-----------------|
| 1 | ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (Από τα Ελληνικά στα Αγγλικά, από τα Αγγλικά στα Ελληνικά, από τα Ελληνικά στα Αραβικά, από τα Αραβικά στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Αραβικά, από τα Αραβικά στα Αγγλικά, από τα Ελληνικά στα Γαλλικά, από τα Γαλλικά στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Γαλλικά, από τα Γαλλικά στα Αγγλικά, από τα Ελληνικά στα Τούρκικα, από τα Τούρκικα στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Τούρκικα και από τα Τούρκικα στα Αγγλικά). | 79530000-8 | ΣΕΛΙΔΑ (250 ΛΕΞΕΙΣ) | 16,83 | 15 | 252,45 |
| 2 | ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (Από τα Ελληνικά στα Φαρσί, από τα Φαρσί στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Φαρσί, από τα Φαρσί στα Αγγλικά, από τα Γαλλικά στα Φαρσί και από τα Φαρσί στα Γαλλικά). | 79530000-8 | ΣΕΛΙΔΑ (250 ΛΕΞΕΙΣ) | 35,00 | 48 | 1.680,00 |
| ΣΥΝΟΛΟ: | | | | | | 1.932,45 |
| Φ.Π.Α. 24%: | | | | | | 463,79 |
| ΣΥΝΟΛΟ με Φ.Π.Α. 24%: | | | | | | 2.396,24 |

Ο Συντάξας

Η Προϊσταμένη Τμήματος
 Διοικητικής Υποστήριξης

Η Προϊσταμένη Δ/νσης
 Κοινωνικής Προστασίας και Δημόσιας Υγείας

Ιωάννης Τσαγκαλίδης

Ευγενία Τουλκέρη

Συμέλα Σπυρίδου



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΝΟΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
Δ/ΝΣΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΥΓΕΙΑΣ

ΜΕΡΟΣ Γ'

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

**Ανάθεση των εργασιών μετάφρασης ξενόγλωσσων κειμένων
για την υλοποίηση του χρηματοδοτούμενου έργου με τίτλο "REACT"
(Refugee, Assistance, Collaboration, Thessaloniki)**

250 λέξεις ανά σελίδα

Οι μεταφράσεις των κειμένων περιλαμβάνουν αναλυτικά:

A/A 1

- Μεταφράσεις κειμένων για έντυπο και διαφημιστικό υλικό από τα Ελληνικά στα Αγγλικά, από τα Αγγλικά στα Ελληνικά, από τα Ελληνικά στα Αραβικά, από τα Αραβικά στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Αραβικά, από τα Αραβικά στα Αγγλικά, από τα Ελληνικά στα Γαλλικά, από τα Γαλλικά στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Γαλλικά, από τα Γαλλικά στα Αγγλικά, από τα Ελληνικά στα Τούρκικα, από τα Τούρκικα στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Τούρκικα και από τα Τούρκικα στα Αγγλικά.
- Μεταφράσεις κειμένων (νομικών εγγράφων, ιατρικών κειμένων, φαρμακευτικών κειμένων, συμφωνητικών, επιστολών, βιογραφικών, τεχνικών κειμένων, εμπορικών κειμένων, περαιτέρω πληροφοριακών στοιχείων κλπ.) από τα Ελληνικά στα Αγγλικά, από τα Αγγλικά στα Ελληνικά, από τα Ελληνικά στα Αραβικά, από τα Αραβικά στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Αραβικά, από τα Αραβικά στα Αγγλικά, από τα Ελληνικά στα Γαλλικά, από τα Γαλλικά στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Γαλλικά, από τα Γαλλικά στα Αγγλικά, από τα Ελληνικά στα Τούρκικα, από τα Τούρκικα στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Τούρκικα και από τα Τούρκικα στα Αγγλικά.
- Μεταφράσεις κειμένων για προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. διαφόρων εκδηλώσεων από τα Ελληνικά στα Αγγλικά, από τα Αγγλικά στα Ελληνικά, από τα Ελληνικά στα Αραβικά, από τα Αραβικά στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Αραβικά, από τα Αραβικά στα Αγγλικά, από τα Ελληνικά στα Γαλλικά, από τα Γαλλικά στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Γαλλικά, από τα Γαλλικά στα Αγγλικά, από τα Ελληνικά στα Τούρκικα, από τα Τούρκικα στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Τούρκικα και από τα Τούρκικα στα Αγγλικά.

A/A 2

- Μεταφράσεις κειμένων για έντυπο και διαφημιστικό υλικό από τα Ελληνικά στα Φαρσί, από τα Φαρσί στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Φαρσί, από τα Φαρσί στα Αγγλικά, από τα Γαλλικά στα Φαρσί και από τα Φαρσί στα Γαλλικά.
- Μεταφράσεις κειμένων (νομικών εγγράφων, ιατρικών κειμένων, φαρμακευτικών κειμένων, συμφωνητικών, επιστολών, βιογραφικών, τεχνικών κειμένων, εμπορικών κειμένων, περαιτέρω πληροφοριακών στοιχείων κλπ.) από τα Ελληνικά στα Φαρσί, από τα Φαρσί στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Φαρσί, από τα Φαρσί στα Αγγλικά, από τα Γαλλικά στα Φαρσί και από τα Φαρσί στα Γαλλικά.

- Μεταφράσεις κειμένων για προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. διαφόρων εκδηλώσεων από τα Ελληνικά στα Φαρσί, από τα Φαρσί στα Ελληνικά, από τα Αγγλικά στα Φαρσί, από τα Φαρσί στα Αγγλικά, από τα Γαλλικά στα Φαρσί και από τα Φαρσί στα Γαλλικά.

Οι μεταφράσεις των κειμένων χρεώνονται ανά σελίδα και πραγματοποιούνται από πτυχιούχους μεταφραστές. Αυτό ισχύει για όλες τις Ευρωπαϊκές ή άλλες γλώσσες. Ο κάθε μεταφραστής διεκπεραιώνει τις μεταφράσεις κειμένων με τις όποιες ιδιαιτερότητες τους ως προς τη χρήση της κατάλληλης ορολογίας για την πιστότερη απόδοση της μετάφρασης. Εκτός από την ποιότητα της μετάφρασης μεγάλο ρόλο παίζει και ο χρόνος της παράδοσης. Ελάχιστη ποσότητα παράδοσης 5 σελίδες μετάφρασης ανά 1(μια) ημέρα.

Η υπηρεσία θα διαθέτει τα προς μετάφραση κείμενα σταδιακά.

Η χρέωση γίνεται ανά σελίδα και μετά την παράδοση της μετάφρασης.

Ο Συντάξας

**Η Προϊσταμένη Τμήματος
Διοικητικής Υποστήριξης**

**Η Προϊσταμένη Δ/νσης
Κοινωνικής Προστασίας και Δημόσιας Υγείας**

Ιωάννης Τσαγκαλίδης

Ευγενία Τουλκέρη

Συμέλα Σπυρίδου

ΜΕΡΟΣ Δ'

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Ανάθεση των εργασιών μετάφρασης ξενόγλωσσων κειμένων για την υλοποίηση του χρηματοδοτούμενου έργου με τίτλο "REACT" (Refugee, Assistance, Collaboration, Thessaloniki)

1. Τα κείμενα μεταφράζονται στην γλώσσα που θα επιλέγει κάθε φορά η αρμόδια Υπηρεσία.
2. Στην τιμή προσφοράς του αναδόχου συμπεριλαμβάνεται και το κόστος μεταφοράς των μεταφρασμένων εγγράφων στην αρμόδια Υπηρεσία σε περίπτωση που ζητηθούν και σε έντυπη μορφή πέρα από ηλεκτρονική μορφή.
3. Οι μεταφράσεις θα γίνονται κατόπιν αποστολής των προς μετάφραση κειμένων σε ηλεκτρονική μορφή από την αρμόδια Υπηρεσία. Σε περίπτωση που τα προς μετάφραση κείμενα είναι σε έντυπη μορφή, ο ανάδοχος αναλαμβάνει να τα παραλάβει από την αρμόδια Υπηρεσία.
4. Οι ποσότητες ανά είδος (Α/Α 1 και Α/Α 2) είναι ενδεικτικές και μπορούν να μεταβάλλονται ανά είδος χωρίς να υπερβαίνουν τον συνολικό ενδεικτικό προϋπολογισμό.
5. Η Υπηρεσία δεν υποχρεούται να απορροφήσει το σύνολο της ποσότητας που αναγράφεται στον ενδεικτικό προϋπολογισμό.
6. Η χρονική διάρκεια της σύμβασης ορίζεται από την ημέρα υπογραφής και πρωτοκόλλησής της και μέχρι τις 31/12/2017 με την δυνατότητα παράτασης της σύμβασης εφόσον υπάρχει συμβατικό υπόλοιπο και εφόσον επίσης δοθεί παράταση – συνέχισης της χρηματοδότησης του προγράμματος από την Ύπατη Αρμοστεία του Ο.Η.Ε. και μετά την έγγραφη σύμφωνη γνώμη του συμβαλλόμενου.

Ο Συντάξας

Η Προϊσταμένη Τμήματος
Διοικητικής Υποστήριξης

Η Προϊσταμένη Δ/νσης
Κοινωνικής Προστασίας και Δημόσιας Υγείας

Ιωάννης Τσαγκαλίδης

Ευγενία Τουλκέρη

Συμέλα Σπυρίδου